



COLLOQUE INTERNATIONAL

Enseignants de langues/civilisations étrangères :

**« D'où venons-nous ? Que sommes-nous ?
 Où allons-nous ? »**

PROGRAMME

JOUR 1 / DAY 1
Jeudi 21 mai 2026 / Thursday, May 21, 2026
Université d'Istanbul Rektörlük merkez binası, 34452 Beyazıt-Istanbul

08h00 - 09h00	Accueil des participants / Welcoming participants
----------------------	--

09h00 - 10h00 - Ouverture du colloque / Opening session (Salle D1)	
Isabelle DUMONT , Ambassadrice de France en Turquie	
Osman Bülent ZÜLFİKAR , Président de l'Université d'Istanbul	
Mehmet Emin OKUR , Président de l'Université de Marmara	
Nuri AYDIN , Président de l'Université d'Istanbul-Cerrahpaşa	
Michel BOZDÉMIR , INALCO	
Arsun URAS , Université d'Istanbul	

10h00 - 10h30 – Conférence plénière (Salle D1)	
Jean PRUVOST , Université de Cergy-Pontoise	
<i>De la passion des mots à la passion de la transmission</i>	

Pause-café	10h30 - 11h00
-------------------	----------------------

INTERNATIONAL CONFERENCE

**Teachers of foreign languages/civilizations:
“Where do we come from? What are we?
Where are we going?”**



Conference organized by INALCO

In partnership with Istanbul University, Istanbul University-Cerrahpaşa, Marmara University, French Institute of Istanbul and IFEA

Under the scientific supervision of Joël Bellassen (PLIDAM) and Michel Bozdémir (CERMOM)

With the contribution of:

- the Department of French Translation and Interpreting of Istanbul University,
- the Department of Teaching French as a Foreign Language of Istanbul-Cerrahpaşa University,
- the Department of Translation Studies of Marmara University,
- the INALCO Foundation

Contact :

Joël Bellassen – joel.bellassen@inalco.fr

Michel Bozdémir – mbozdemir@inalco.fr

JOUR 1 / DAY 1
Jeudi 21 mai 2026 / Thursday, May 21, 2026
Université d'Istanbul Rektörlük merkez binası, 34452 Beyazıt-Istanbul

Session 1 11h00 - 12h30					
SALLE D1		SALLE D2		SALLE D3	
Président de séance Jean MARCOU		Président de séance Yufei GUO		Président de séance Witold UCHEREK	
11h00	Michel BOZDÉMIR, INALCO, France <i>À la recherche du temps clair-obscur : voyage intérieur d'un professeur</i>	11h00	Erdiñç ASLAN, Université de Marmara, Turquie <i>Les problèmes des enseignants de français en Turquie dans le processus historique et des propositions de solutions</i>	11h00	Yaprak Türkan YÜCELSİN TAŞ, Université de Marmara, Turquie, Nurdan KELEŞOĞLU, Université de Galatasaray, Turquie <i>Insécurité linguistique des professeurs de français en production orale</i>
11h15	George ALAO, INALCO, France <i>Profils, parcours, pratiques et positionnement des enseignants de langue, littérature et civilisation yoruba à l'INALCO : Introspection et réflexions</i>	11h15	Paul BERGER, Angie Julieth BERMEO CALDERÓN, Université de Strasbourg, France <i>Enseigner « sa » langue et « sa » culture : quand les représentations ambivalentes relatives à l'enseignant de langues sont vectrices de pratiques normatives et d'attitudes discriminantes</i>	11h15	Ouided BELLILET, Université de Constantine, Algérie <i>Professionnalisation des enseignants de langues étrangères à l'ère du numérique : entre adaptation et redéfinition des pratiques</i>
11h30	Catherine MULLER, Université de Grenoble Alpes, Anthippi POTOLIA, Université Paris 8, Dimitra TZATZOU, Université de Rouen, France <i>Quand le biographique rencontre le professionnel. Parcours d'enseignants de turc en Grèce</i>	11h30	Afef CHAOUAIEB, Université de Sousse, Tunisie <i>Français : quand l'intelligence artificielle redéfinit le rôle de l'enseignant de langue dans des dispositifs hybrides et personnalisés</i>	11h30	Laëtitia GIORGIS, Université de Grenoble Alpes, France <i>Motivations et trajectoires d'enseignants titulaires vers le FLS</i>

11h45	Françoise WOLF MANDROUX, Université Paris Saclay, France <i>L'enseignant de langues : un passeur privilegié entre le monde d'aujourd'hui et de demain</i>	11h45	Giuliana DI FEBO- SEVERO, Université de Sorbonne Nouvelle, France <i>Enseigner une langue par la littérature : le cas de l'italien</i>	11h45	Ildikó LŐRINSZKY, Université d'Ankara, Turquie <i>D'une langue à l'autre : trajectoire d'une enseignante</i>
12h00	Jean MARCOU, Sciences Po, Grenoble, France <i>Aux portes du Moyen- Orient : itinéraire d'un universitaire entre savoir et terrain</i>	12h00	Chiara MANNO, Université Jean Moulin, Lyon 3, France <i>Trajectoires et représentations d'enseignants alloglottes de langues étrangères</i>	12h00	Corinne RAYNAL- ASTIER, Université de Lille, France <i>Influence de la formation initiale sur la langue enseignée en classe de FLE/S. Étude auprès d'enseignants en Afrique australe et en France</i>
12h15- 12h30	Discussion	12h15- 12h30	Discussion	12h15- 12h30	Discussion

Déjeuner sur place – Université d'Istanbul

12h30 – 14h00

Session 2 14h00 – 15h45					
SALLE D1		SALLE D2		SALLE D3	
Président de séance FU Rong		Président de séance Frosa PEJOSKA-BOUCHEREAU		Président de séance Mojca SCHLAMBERGER BREZAR	
14h00	Emmanuel KAMBAJA MUSAMPA, Université de Mbujimayi, Congo <i>Place de la formation à la médiation culturelle dans le curriculum des professeurs de français en République démocratique du Congo</i>	14h00	Doğa Selin GEÇER, Université de Défense Nationale, Turquie <i>Entre norme scolaire, plurilinguisme, translanguaging et acculturation : le cas des étudiants francophones migrants à Istanbul</i>	14h00	Christel TRONCY, Université de Rouen, France <i>Certification DELF- DALF et formation des enseignants : déconstruire un processus de standardisation culturelle</i>
14h15	Michel LIU, INALCO, France <i>Enseigner la Chine contemporaine : trajectoire d'un passeur entre langues, littératures et mutations sociales</i>	14h15	Nadejda ABAKAROVA, INALCO, France <i>Du lak au russe en passant par le français : itinéraire d'une enseignante- chercheuse</i>	14h15	Hmamou MANAL, Université Sidi Mohammed Ben Abdellah, Maroc <i>De Socrate à Siri : l'enseignant de langues entre maïeutique humaine et intelligence artificielle</i>

14h30	Hicham YOUSSEF, Université Chouaïb Doukkali, Maroc <i>Entre héritage et innovation : représentations et pratiques des enseignants de langues étrangères à l'ère du numérique au Maroc</i>	14h30	Sarra CHAIEB, Université de Tunis, Tunisie <i>Quand l'IA entre dans la classe de langue : repenser la créativité et rôle de l'enseignant</i>	14h30	Aytül DURMAZ HUT, Université de Marmara, Turquie <i>L'influence de la langue maternelle (le turc) dans l'acquisition du français langue étrangère : une étude descriptive auprès d'étudiants en traductologie</i>
14h45	Fatima ABDOU, Nafissa ZEROUALI, Université de Relizane, Algérie <i>Le parcours d'un enseignant débutant et les difficultés rencontrées dans le milieu scolaire</i>	14h45	Françoise LE LIÈVRE, Université Catholique de l'Ouest, France <i>Une classe de français à l'Université Galatasaray : quelles langues y parle-t-on ? Anciens et nouveaux francophones : trajectoires, hiérarchies et pratiques quotidiennes</i>	14h45	Mélanie BUCHART, Université de Helsinki, Finlande <i>L'enseignant face à la norme : perspectives didactico-linguistiques et parcours réflexif</i>
15h00	Inès KAOUACHE, Université Jendouba, Tunisie <i>Approches par projets et par compétences dans l'enseignement de la civilisation : innovations et enjeux interdisciplinaires</i>	15h00	Ihcène BOUDAUDI, Université Abou Bakr Belkaid, Algérie <i>Pour une approche interculturelle en classe de FLE : une étude comparative des contes 'Le Chêne de l'ogre' et 'Le Petit Chaperon rouge'</i>	15h00	Eylem ALP, Université de Rouen, France <i>Stratégies de l'enseignant face à un profil hétérogène : les bilingues « natifs » dans une classe de langue étrangère</i>
15h15	Jue Jade WANG-SZILAS, Université de Genève, Suisse <i>Les enseignants de FLE dans l'espace francophone : apports d'un CLOM pour la visibilité des pratiques et la construction d'une communauté transnationale</i>	15h15	Olga DA SILVA MARQUES, Université Paris 8, France <i>Vers une trajectoire éactive : engagement, dynamique et tensions en contexte universitaire</i>	15h15	Betül ERTEK, Université de Marmara, Turquie <i>Le plurilinguisme comme levier identitaire et professionnel : réflexion d'une enseignante de FLE en contexte turc</i>
15h30-15h45	Discussion	15h30-15h45	Discussion	15h30-15h45	Discussion

Pause-café **15h45 - 16h00**

Session 3 16h00 - 17h30					
SALLE D1		SALLE D2		SALLE D3	
Président de séance Danh-Thành DO-HURINVILLE		Président de séance Mehmet-Ali AKINCI		Président de séance Malika BENSEKAT	
16h00	Yufei GUO, Université Sun Yat-sen, Chine <i>L'enseignement des langues étrangères en Chine à l'ère de l'intelligence artificielle : défis et perspectives pour le secteur académique et les enseignants</i>	16h00	Iman MASSOUD, INALCO, France <i>Former et se former en langues, cultures et traduction</i>	16h00	Thi Thu Trang DO, Université Paris Cité, Huy Linh DAO, INALCO, France <i>Double parcours FLE–linguistique et pratique VLE : effets sur les gestes didactiques</i>
16h15	Sibel BERK, INALCO, France <i>Parcours d'une voie professionnelle : réflexions sur l'itinéraire d'une enseignante en didactique du turc</i>	16h15	Ayoub BOUAZIZI, Université Chouaïb Doukkali, Maroc <i>Le rôle des langues et cultures d'origine dans la construction du geste professionnel en DDL</i>	16h15	Imen IFAOUI, Université de Sousse, Tunisie <i>Enjeux identitaires et stratégies de légitimation chez les enseignants tunisiens de FLE</i>
16h30	Paul BERGER, Peggy CANDAS, Julia PUTSCHE, Laurence SCHMOLL, Université de Strasbourg, France <i>Du Master DDL à l'exercice du métier d'enseignant : des notions à leur mise en œuvre</i>	16h30	Chan-Yueh LIU, INALCO, France <i>L'enseignant entre salle de cours et scène de théâtre</i>	16h30	Zeljko JOVANOVIC, INALCO, France <i>L'enseignement du judéo-espagnol en tant que langue menacée : le rôle de l'enseignant et les principaux défis</i>
16h45	Anca PORUMB, Université Babeş-Bolyai, Roumanie <i>Réflexions sur l'avenir de la professionnalisation des enseignants de FLE en Roumanie</i>	16h45	Yusuf TOPALOĞLU, Yunus Emre SARI, Université d'Istanbul-Cerrahpaşa, Turquie <i>Une analyse des positions des universitaires face à la glocalisation</i>	16h45	Nadia MAZIZ, Université de Skikda, Algérie <i>L'enseignant-concepteur de FLE à l'ère numérique : trajectoire d'une praticienne-chercheuse entre innovation pédagogique et entrepreneuriat éducatif</i>

17h00	Linah RAVONJIARISOA, INALCO, France <i>Le temps présent et les états de langue du passé : sources et ressources à la disposition d'une enseignante de malgache</i>	17h00	Omar ISMAILI, Université Mohamed Premier, Maroc <i>Agir professoral des enseignants de français au Maroc : profils, compétences et innovations pédagogiques à l'ère du numérique</i>	17h00	Roula SKAF, INALCO, CNRS, France <i>Enseigner le néo-araméen en contexte diasporique</i>
17h15- 17h30	Discussion	17h15- 17h30	Discussion	17h15- 17h30	Discussion

19h30 – Réception

The Ritz-Carlton

Süzer Plaza, Askerocağı Caddesi, No: 6
34367 Şişli - Istanbul

JOUR 2 / DAY 2
Vendredi 22 mai 2026 / Friday, May 22, 2026
Institut Français, Taksim İstiklal Caddesi, No: 4, 34435 Beyoğlu - İstanbul

AUDITORIUM

Session 1 09h00 - 10h30	
Président de séance : Murat DEMIRKAN	
09h00	Nataliia DEMCHUK, Nataliia KOVALYK, Université nationale Ivan Franko, Université de Commerce et d'Economie de Lviv- Ukraine <i>Entre tradition et identité pédagogique</i>
09h15	Monika GRABOWSKA, Witold UCHEREK, Université de Wrocław, Pologne <i>Les enseignants de FLE face à la diversité des descriptions grammaticales du français dans les ouvrages théoriques destinés aux polonophones, publiés entre 1945 et 1989</i>
09h30	Héba MEDHAT-LECOCQ, Université Sorbonne Nouvelle, France <i>La dimension atypique dans la trajectoire d'un enseignant-chercheur</i>
09h45	Tao-Tien HSIUNG, Université nationale Chengchi, Taiwan <i>Bridging Cultures through Language: Teaching Turkish as a Foreign Language in Taiwan and Integrating Cross-disciplinary Perspectives</i>
10h00	Murat DEMIRKAN, Université de Marmara, Turquie <i>De la Cappadoce à la Sorbonne : itinéraire d'un passeur entre les langues et les cultures</i>
10h15-10h30	Discussion

Pause-café 10h30 – 11h00

Session 2 11h00 - 12h30	
Président de séance : Matthieu LEBLANC	
11h00	Matthieu LEBLANC, Université de Moncton, Canada <i>Exigences pour l'enseignement de la traduction professionnelle : entre innovation technologique et culture générale</i>
11h15	Danh-Thành DO-HURINVILLE, Université Marie et Louis Pasteur, France <i>Deux langues – deux cultures : regard croisé sur l'enseignement du vietnamien et du français</i>
11h30	Daniel CHAN, Université de Singapour, Singapour <i>De la performance à l'autonomie : un modèle d'enseignement du français à Singapour</i>
11h45	Frosa PEJOSKA-BOUCHEREAU, INALCO, France <i>Qui, à qui, et comment enseigner une langue minorée, voire niée ?</i>
12h00	Mehmet-Ali AKINCI, Université de Rouen, France <i>Être enseignant de turc dans le cadre d'une formation FLE</i>
12h15-12h30	Discussion

Déjeuner sur place à l'Institut Français 12h30 – 14h00

Session 3 14h00 - 15h15	
Président de séance : Valerio DE CESARIS	
14h00	Yalda BARTINA, Arsun URAS, Université d'Istanbul, Turquie <i>An Analysis of the Task-Based Learning Model in Translation Teaching from an Andragogical Approach: The Case of Istanbul University</i>
14h15	Ali TİLBE, Gökhan DİNAR, Université d'Istanbul-Cerrahpaşa, Turquie <i>Redéfinir l'analyse littéraire à l'ère de l'Intelligence Artificielle : vers un modèle pédagogique fondé sur la translittérarité</i>
14h30	Borbala SAMU, University for Foreigners of Perugia, Italy <i>From the Grand Tour to Made in Italy. Rethinking the teaching of Italian civilization through language, territory, and sustainable culture</i>
14h45	Valerio DE CESARIS, University for Foreigners of Perugia, Italy <i>Italian Language, Culture and Teacher Education in the Mission of the University for Foreigners of Perugia</i>
15h00-15h15	Discussion

Pause-café	15h15 - 15h30
-------------------	----------------------

Session 4 15h30 - 17h00	
Président de séance : Michel BOZDÉMIR	
15h30	Malika BENSEKAT, Amine ROUBAÏ-CHORFI, Université de Mostaganem, Algérie <i>Le positionnement des enseignants en contexte universitaire algérien : entre exigences scientifiques, impératifs pédagogiques et contraintes politico-économiques</i>
15h45	Mojca SCHLAMBERGER BREZAR, Université de Ljubljana, Slovénie <i>Quel futur pour les métiers linguistiques au 21^e siècle ?</i>
16h00	FU Rong, Université des langues étrangères de Pékin, Chine <i>L'enseignant de langue en tant que formateur et éducateur : regard croisé Chine/Europe</i>
16h15	Monika SZIRMAI, Université Internationale d'Hiroshima, Japon <i>Why AI Cannot Replace Language Teachers?: People and Events That Shaped My Career</i>
16h30	Thomas SZENDE, INALCO, France <i>Distances, disciplines, désirs</i>
16h45-17h00	Discussion

17h30 - 18h00 – Conférence plénière
Joël BELLASSEN, INALCO
<i>« On enseigne ce que l'on est », l'envers de la médaille</i>

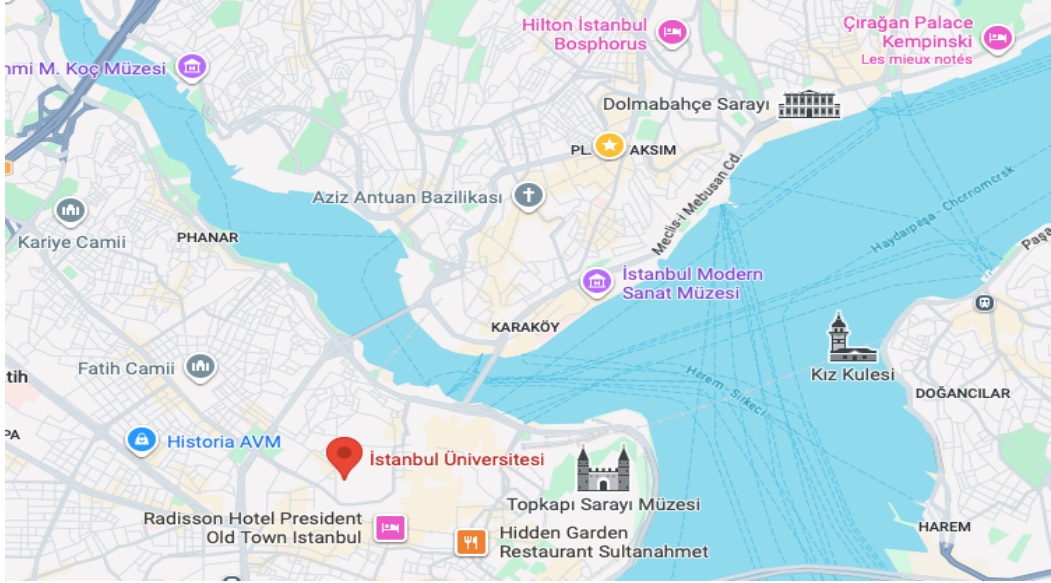
20h00 Dîner
Baltalimanı, Université d'Istanbul Baltalimanı Mahallesi, Baltalimanı Hisar Caddesi, No: 58 34470 Sarıyer - İstanbul



La girouette de l'INALCO

©Sophie Lloyd

Lieux des sites



Université d'Istanbul, Rektörlük merkez binası, 34452 Beyazıt – İstanbul



Institut Français, Taksim, İstiklal Caddesi, No: 4, 34435 Beyoğlu - İstanbul